

報告（出國類別：考察）

# 赴中歐斯洛伐克、匈牙利兩國訪問及進行學術交流合作出國報告

服務機關：國立金門大學

姓名職稱：黃奇 校長、陳建民 副校長、蔡宗憲 副教授

派赴國家：斯洛伐克，匈牙利

出國期間：105 年 6 月 22 日至 105 年 6 月 28 日

報告日期：105 年 8 月 11 日

## 目次

壹、 此行目的 .....	1
貳、 MOU 合約簽訂過程 .....	2
參、 心得與建議事項 .....	6
附錄一 MOU 合約草稿 .....	7
附錄二 歐洲訪問行程規劃 .....	12

## 壹、此行目的

此次七天四夜出國行程由國立金門大學校長黃奇博士會同副校長陳建民博士與觀光管理學系蔡宗憲博士一行，至中歐斯洛伐克(Slovakia)與匈牙利(Hungary)兩國，與中歐知名大學 University of Presov 以及 University of Szeged 簽訂學術合作備忘錄。過程中除簽訂、交換正式合約之外，也與締約學校學術、行政主管就往後國際交換學生及教師學術研究交流可能採行方式進行初步討論，收穫豐富。其中，在 University of Presov 的部分，初期將先由兩校師資共同研究開始，針對雙方專長領域進行知識拓展的合作。而在 University of Szeged 的部分，則將優先鎖定企管、資工、食品領域的合作切入，透過學生交換、共同研究來進行後續的交流。

此行並順道參訪位於匈牙利首都布達佩斯的 National University of Public Service，為未來兩校於國際與兩岸事務領域的學術交流奠定了基礎，持續拓展本校於歐洲的學術合作網。這次訪問，共計簽署了兩份學術合作備忘錄，參訪了一間合作洽談中的大學，做為日後雙方交流、討論的基礎，順利達成此行任務。

## 貳、MOU 合約簽訂過程

此行第一站拜訪位於中歐斯洛伐克的 University of Presov。由於預算及班機轉機時間之緣故，此次選擇達成阿聯酋航空班機，並於杜拜轉機至奧地利維也納(6月23日)。事先安排的司機導遊於維也納機場接機後驅車至斯洛伐克首都 Bratislava。抵達飯店稍事休息後便拜訪臺灣駐斯洛伐克代表處，與駐斯代表曾瑞利大使進行會晤，了解斯洛伐克現階段在經濟、社會、教育上的發展，收集相關資訊並聽取大使對斯洛伐克發展的看法。

6月24日一早驅車至斯洛伐克第三大都市 Presov，拜訪此行第一間簽約合作學校 University of Presov。University of Presov 為斯洛伐克歷史悠久、規模第三大的綜合性大學。學校共設有八個學院、九個研究中心，總共提供 274 個學士、碩士、博士學位進修的選擇，學生人數約 9,500 人，並有 1,000 多位的教職員。當日下午抵達拜訪學校後，受到該校三位副校長的熱情接待，分別為負責國際交流的 Ladislav Suhanyi 教授、負責學校發展規劃的 Peter Adamisin 教授，以及負責教學事務的 Martina Kasova 教授。

在禮物交換、簽訂與交換合作備忘錄之後，雙方旋即進行初步交流型式的討論，並達成未來將先就雙方學術研究交流開始著手，共同攜手針對雙方共同領域來拓展知識疆界。此外，也同時針對未來學生

交換進行相關討論，內容包含學校歷史淵源、學生人數組成、學生主要來源、經費補助來源等議題，奠定了本校學子未來至歐洲海外學習的基礎。



圖 1 於斯洛伐克 University of Presov 進行簽約與討論

6月25日訪問團一行前往匈牙利首都布達佩斯，準備與第二間合作學校 University of Szeged 的學術與行政主管進行碰面。布達佩斯是匈牙利首都，歷史上擁有非常多的輝煌歷史。在布達這岸，St. George Square 上有 Alexander 皇帝的皇宮、Franciscan 教堂、Holy Trinity 廣場、漁人堡等非常壯觀的中古世紀建築，再再顯示出匈牙利在歷史上

的成就，相當具有歷史教育意義。對金門來說，以往戰地所遺留下來的珍貴遺跡如能參考布達的規劃、規模以及呈現方式，對於未來金門觀光資源的發展將有顯著助益。

6月26日一早驅車前往 University of Szeged 所在城市，並與 University of Szeged 的學校主管簽訂雙向學術交流 MOU，為本校學生與教師爭取國際交流與學習成長的機會。University of Szeged 的成立可追溯回 1581 年，是目前匈牙利具大型規模的一間研究型學校，該校教授 Albert Szent-Györgyi 曾獲得諾貝爾獎桂冠的殊榮，學校整體相當具有學術聲望。目前該校共設有十二個學院，提供 240 個學士、碩士、博士學位的進修選擇，學生人數達 25,000 人之多(外籍生約 2,000 多位)，編制教師一共有 2,000 多位。此行於上午抵達拜訪學校，受到該校兩位副校長的熱情接待，分別是負責學術事務 Krisztina Karsai 教授以及負責國際交流 Katalin Nagy 教授。在禮物交換、簽訂合作備忘錄後，雙方旋即進行交流型式的初步討論。根據兩校系所組成與學生特性，優先將針對企業管理、資訊工程、食品科學三大領域著手進行合作，以學生交換、研究交流做為切入點，共同攜手針對雙方共同領域來拓展知識疆界。討論過程中，黃校長也提出未來將透過獎學金申請的方式，鼓勵金大優秀學子出國短期進修，善用本校國際交換生的機制來擴增學習眼界，增加國際移動的能力。



圖 2 於匈牙利 University of Szeged 進行簽約與討論

6 月 26 日下午於回程時也另外造訪位於匈牙利首都布達佩斯的 National University of Public Service，受到該校副校長 Norbert Kis、János Bóka 教授及該校學術行政主管的接待與歡迎。在初步接觸中，雙方先就學校組成以及研究領域進行相互瞭解，並屬意未來先以國際與兩岸事務做為兩校合作標的，持續增添金門大學國際學術交流合作



在中歐各國的夥伴。此站訪問結束後旋即前往布達佩斯機場搭機返臺，結束此次訪問與考察行程。



圖 3 於匈牙利 National University of Public Service 進行訪問

### 參、心得

本次出訪與簽約過程，路經三個國家(奧地利、斯洛伐克、匈牙利)、拜訪三個學校、簽訂兩個學術合作備忘錄，雖然時間安排上較為緊湊，然藉由當地旅行社協助以及良好的時間管理，順利達成此行原先設定之任務。此次出訪也為本校與歐洲大學間的學術交流奠下了基礎，讓學生未來有機會能前往交流學校短期交換，讓老師也能透過管道尋找研究合作的契機。

### 肆、建議

本次出訪流程安排以及過程中所收集的相關資訊可做為後續本



校簽訂國際交流合約時程及作業安排上的參考，以持續累積相關作業經驗。未來也可以斯洛伐克、匈牙利為灘頭堡，配合本校學生的興趣與意願，持續擴展與歐洲大學交流的機會；同時，也歡迎歐洲大學學生來金門大學交流，提升本校的國際經驗與能見度。

## 附件一:MOU 合約草稿

斯洛伐克合作備忘錄內容

**MEMORANDUM OF ACADEMIC COOPERATION**  
**between**  
**NATIONAL QUEMOY UNIVERSITY**  
**and**  
**UNIVERSITY OF PREŠOV**

National Quemoy University, 1 University Road, Jin-Ning, Kinmen 89250, Taiwan R.O.C., represented by Rector Chyi Hwang,  
and

University of Prešov, ul. 17. novembra 15, Prešov, Slovakia, represented by Rector Peter Kónya, acting on the basis of the university statues on the other side, (hereinafter referred to as the Parties) close a cooperation memorandum on the following:

### Article I

It is the objective of this memorandum to promote the international academic cooperation for the benefit of education, training and research.

For this purpose, both parties agree:

- To the reciprocal exchange of faculty, staff, and students
- To engage in joint research projects
- To foster the exchange of academic publications and information
- To promote other academic activities
- To organize joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, joint study programs, summer schools, symposia, lectures etc.

### Article II

The implementation of each exchange based on this memorandum shall be determined in the annually renewable action programme, which will form an integral part of this cooperation memorandum.

The exchange of academic materials will be performed on an exclusively voluntary basis. Neither of the parties is obliged to furnish specific documents or predetermined quantity of documents to the other.

Both parties are required to maintain confidentiality with respect to institutions or individuals not included in this memorandum, until the jointly obtained information has been published.

Both institutions shall exchange research for the implementation of Article I.

#### Article III

This memorandum does not, in and of itself, oblige either party to any financial expenditure. Such obligations, if any, will be made as part of specific agreements of cooperation developed under this memorandum.

The parties are obliged to make effort to find financial sources for cooperation.

#### Article IV

All other concrete forms of cooperation, regarding this memorandum, will be defined by specific academic cooperation agreement.

#### Article V

The memorandum can be amended or terminated as agreed on by both parties.

The memorandum signed by the two parties is valid indefinitely.

#### Article VI

Two copies of the memorandum will be signed in the English language and two copies in the Slovak language, and each party will receive one copy in both language versions.

For National Quemoy University

For University of Presov

Rector

Chyi Hwang, Ph.D.

Kónya, PhD.

Rector

prof. PhDr. Peter

Date:

Date:



**This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING DATED the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_,  
2016.**

BETWEEN:

**THE UNIVERSITY OF SZEGED  
HUNGARY**

and

**NATIONAL QUEMOY UNIVERSITY  
TAIWAN R.O.C.**

**WHEREAS:**

A. The Rector of the University of Szeged and the President of the National Quemoy University, for the purpose of furthering cooperation through both educational and academic exchanges, hereby affirm their intent to promote such exchanges as will be of mutual benefit for their respective institutions. Educational and academic exchanges are considered here to include but not be limited to:

1. Development of mutually beneficial academic programs and courses;
2. Exchange of academic staff for purposes of teaching and research;
3. Reciprocal assistance for visiting academic staff and students;
4. Coordination of such activities as joint research, lectures and trainings;
5. Exchange of documentation and research materials in fields of mutual interest provided that, to the best knowledge of the respective institutions, there is no prohibition at law or otherwise against the exchange; and,
6. Exchange of students for study and research.

- B. Details of the implementation of any particular student exchange or faculty-related activity resulting from this Memorandum of Understanding shall be negotiated between the two (2) institutions as such specific case may arise and will be outlined in a Supplementary Student Exchange Agreement or Faculty Exchange Agreement between the institutions. Supplementary Agreements are subject always to availability of sufficient funds to the respective institutions.
- C. This Memorandum of Understanding reflects the respective institutions' commitments to both educational and academic exchanges as of the date of the Memorandum of Understanding. This Memorandum of Understanding may be amended or terminated at any time by either party provided that notice of termination or amendment is provided by the notifying party to the other party within thirty (30) days of the date on which the termination or the amendment is intended to become effective. Any amendment or termination shall not have effect on any arrangement in place at the time that the notice is provided, where the arrangement arises from any Supplementary Agreements resulting from this Memorandum of Understanding.
- D. The parties herein will appoint a coordination committee composed of one representative per institution; the representatives will be in charge of planning, executing, and supervising any and all activities performed as well as of the elaboration of an annual report concerning the objectives and goals accomplished throughout such time.
- E. The designated contact persons for this Memorandum of Understanding are:

For The National Quemoy University		For The University of Szeged:	
Name:	Prof. Chien-Min Chen	Name:	Prof. Katalin Nagy
Title:	Vice Rector for Administration Affairs	Title:	Vice Rector for Foreign Affairs
Address:	1 University Road, Jin-Ning, Kinmen 89250, Taiwan R.O.C.	Address:	H-6720 Szeged, 13. Dugonics tér, Szeged, Hungary
Tel.:	+886-82-313931	Tel.:	+3662546-790
E-mail:	james@nqu.edu.tw	E-mail:	Katalin.Nagy@rekt.szte.hu
Web site:	www.nqu.edu.tw	Web site:	www.u-szeged.hu

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed the Memorandum of Understanding as of the date first written above

**THE UNIVERSITY OF SZEGED**

**NATIONAL QUEMOY UNIVERSITY**

**Prof. Gábor Szabó**  
Rector

**Dr. Chyi Hwang**  
President

## 附件二:歐洲訪問行程規劃

### 歐洲訪問行程重要事件時間表

日期與時間	事件
6/22 (三) 17:30	華信航空金門→臺北
6/22 (三) 23:30	阿聯酋航空桃園→杜拜
6/23 (四) 08:55	阿聯酋航空杜拜→維也納
6/23 (四) 17:00	拜會駐斯經濟處曾代表
6/24 (五) 14:00	University of Presov 簽約
6/26 (日) 18:15	University of Szeged 晚宴
6/27 (一) 08:45	University of Szeged 簽約
6/27 (一) 13:00	National University of Public Service 拜訪
6/27 (一) 16:00	阿聯酋航空布達佩斯→杜拜
6/28 (二) 03:40	阿聯酋航空杜拜→桃園



## 國立金門大學歐洲訪問行程

### 第 1 天(6/22 週三)：臺灣→杜拜機場

1. 搭乘華信 17:30 由金門出發至臺北，松山機場再接駁至桃園機場
2. 搭乘阿聯酋航空晚班機 EK367 出發，預計 6/23 日凌晨 0415 抵達杜拜

### 第 2 天(6/23 周四)：杜拜→維也納機場

1. 搭乘阿聯酋航空 EK127 由杜拜 0855 出發、抵達維也納 1255
2. 旅行社安排司機(于先生)於維也納機場接機
3. 驅車前往斯洛伐克首都 Bratislava
4. 拜訪斯洛伐克代表處曾瑞利代表

聯繫人:

曾瑞利代表

Mostova 2, 81102 Bratislava, Slovak Republic

5. 斯洛伐克住宿一晚

### 第 3 天：(6/24 周五)

1. 驅車前往 University of Presov 所在地(地址: 17, novembra 15, 080 01, Slovakia)

聯繫人:

PhDr. Ľudmila Adamová

International Relations Office, University of Presov - Rectorate

2. 拜訪斯洛伐克合作學校 University of Presov 並簽訂合作備忘錄
3. 斯洛伐克 Kosice 住宿一晚

### 第 4 天：(6/25 周六)

1. 自斯洛伐克 Presov 地區驅車前往匈牙利布達佩斯
2. 匈牙利布達佩斯住宿一晚

### 第 5 天：(6/26 週日)

1. 自匈牙利布達佩斯驅車至 University of Szeged 所在地區
2. University of Szeged 副校長 Professor Krisztina Karsai 及 Professor Katalin Nagy 在 Alabárdos Restaurant 設宴款待黃校長及陳副校長

匈方晚餐時程安排:

18: 25 Meeting for dinner at Alabárdos Étterem

Prof. Chi Hwang, rector

Prof. James Chen, vice-rector

Prof. Dr. Gábor Szabó, rector

Prof. Dr. Katalin Nagy, vice-rector

Prof. Dr. Krisztina Karsai, vice-rector

聯繫人:

Prof. Dr. Katalin Nagy

3. 匈牙利 Szeged 住宿一晚

**第 6 天：(6/27 周一)**

1.拜訪匈牙利合作學校 University of Szeged 簽約(H-6720 Szeged, Dugonics square 13., Hungary)

匈方簽約時程安排:

8:45

\*Meeting at the entrance of the main building of the University of Szeged (Dugonics tér 13.)

\*The delegation will be welcomed by prof. dr. Katalin Nagy, and prof. dr. Krisztina Karsai vice-rectors.

\*A photo will be made at the statue of Albert Szentgyörgyi.

9:00

\*Rector Gábor Szabó welcomes the delegation in his office and the partners sign the Memorandum of Understanding (photo will be made).

\*Discussion about the possible cooperations.

Participants:

Prof. Chi Hwang, rector

Prof. James Chen, vice-rector

Prof. Dr. Katalin Nagy, vice-rector

Prof. Dr. Krisztina Karsai, vice-rector

10:00

Departure to Budapest from Szeged.

聯繫人

MS. Ágnes ÁCSÁNTA

International Directorate, University of Szeged

H-6720 Szeged, Dugonics tér 13.

2.由 Szeged 驅車至布達佩斯車程，參訪 National University of Public Service

聯繫人:

Dr. János Bóka

University of Szeged Faculty of Law

Institute of Comparative Law



H-6721 Szeged, Bocskai u. 10-12. (Hungary)

3.搭乘阿聯酋航空 EK112 下午 1600 出發由布達佩斯搭機經杜拜轉機




**第 7 天：(6/28 週二)**

杜拜搭乘 EK366 轉機 0340-1620 抵達臺灣



University of Prosov 校方代表

Title	Name	Reason	
Rector	Peter Kónya (彼得 康亞)	1. President 2. 因出席教育部會議，不克出席 6/24 日 簽約現場	
Vice Rector	Ladislav Suhanyi (拉地斯拉夫 Suhanyi)	1. Vice president 2. 6/24 日下午 2 點於簽約會場碰面	
Dr.	Ľudmila Adamová (路得米啦 艾德末哇)	Staff, International Relations Office 簽約過程中的聯繫人	

University of Szeged 校方代表

Title	Name	Reason	
Rector	Gábor Szabó (嘉博 沙伯)	1. President 2. 6/26 晚上以及 6/27 日早上碰面	
Vice rector	Kataline Nagy (凱特琳 奈格)	1. Vice president 2. 6/26 晚上以及 6/27 日早上碰面	
Vice rector	Krisztina Karsai (克莉絲汀娜 Karsai)	1. Vice president 2. 6/26 晚上以及 6/27 日早上碰面	
Ms.	Ágnes ÁCS SÁNTA/ (恩耶斯 ACS 聖塔)	國際處職員，協助相關聯繫事宜	

National University of Public service 校方代表

Dr.	Norbert Kis	<p>1. Vice president 2. 6/27 日下午碰面</p>	
Dr.	<p>János Bóka (呀努續 波嘎)</p>	<p>協助聯繫的學者，安排 6/27 回程時參訪 National University of Public Service</p>	

## **Basic information about University Presov**

1. The 4<sup>th</sup> oldest university centre in Slovakia (the university was established in 1997, but the first faculty was far back to 1880). The 3<sup>rd</sup> biggest university in Slovakia (# of faculties). The only public university in the Presov self-governing region.
2. Eight faculties: Faculty of Arts, Greek-Catholic Theological Faculty, Faculty of Humanities and Natural Sciences, Faculty of Management, Faculty of Education, Orthodox Theological Faculty, Faculty of Sports, Faculty of Health Care
3. Nine centers: Center of Competencies and Long-live Learning, Center of Computer Technologies, Rectorate, UNIPO (Student`s Service and Information Centre), University Library, Institute of Ruthenian Language and Culture, Institute of Asian Studies, University Publishing Center, University Research Center
4. 274 study programs (44% Bachelor, 37% master, 19% doctoral). Number of students is about 12,000.
5. 5 Modules offered to foreign students: Management–Business–Tourism, Teacher training, Cross Cultural studies, Natural and Environmental Sciences, English in international business and culture
6. Its Erasmus bilateral agreements (262 programs) cooperate with 22 universities in Europe in 2013. University of Presov also has partnership with Soochow University (東吳大學) in Taiwan.
7. University of Presov also has partnership with University of Szeged in Hungary.
8. Rector: Prof. PhDr. Peter Kónya
9. Vice Rector: Doc. Ing. Ladislav Suhányi, Faculty of Management, University of Presov.

## **Basic information about University Szeged**

1. The University of Szeged originates back to 1581. It is a large research university in Hungary (rank # 1 in Hungary).
2. Twelve faculties: Faculty of Arts, Faculty of Medicine, Faculty of Pharmacy, Faculty of Science and Informatics, Faculty of Law, Faculty of Economics and Business Administration, Faculty of Dentistry, Faculty of Engineering, Faculty of Health Sciences and Social Studies, Faculty of Music, Juhász Gyula Teacher Training Faculty, Faculty of Agriculture
3. 7,000 staff, and 2,500 academic staff, and 25,000 students. Students are from 98 countries in the world.
4. 240 academic programs (including bachelor, master, and doctoral)
5. There was a Nobel Prize professor (Albert Szent-Györgyi, Physiology or Medicine in 1937)
6. Rector: Gábor Szabó, born in 1954, a physicist, a faculty member at the Department of Optical and Quantum Electronics. He is primarily interested in lasers. Among other things, he specializes in photoacoustic spectroscopy, generation of femtosecond pulses, nonlinear optics, and medical applications of lasers. He has 1460 citations, a cumulated IF of 251.688. He was elected Rector of the University of Szeged twice: first in 2010 and then in 2014.
7. Vice rectors:  
**Prof. Dr. Krisztina Karsai**, Vice-Rector for Education, Professor at Department of Criminal Law and Criminal Procedure Law, Faculty of Law, University of Szeged  
**Prof. Dr. Katalin Nagy**, Vice-Rector for Foreign Affairs, Professor at Department of Oral Surgery, Faculty of Dentistry, University of Szeged



8. Albert Szent-Györgyi extracted vitamin C from Szeged paprika.
9. Strategic partnerships with organizations active in industry, particularly in the field of research and development, and Europe's most modern laser centre is here.
10. 47 International full-time study programmes. There are 2,369, 2,514, 2,820 international students in 2014, 2015, 2016, respectively.
11. It has been considered for years as one of the world's best 500 universities and it is known as a green institution.
12. Some remarks: 7<sup>th</sup> out of 50 most amazing university libraries in the world; 8<sup>th</sup> among the best university towns in Europe; have partnership with 500+ universities worldwide; 19<sup>th</sup> out of the 360 universities in UI greenmetric ranking; 9 strategic industrial partners
13. In 2012, the second official Confucius Institute in Hungary opens its doors in the building of the Rector's Office. The Confucius Institute at the University of Szeged was officially opened in the autumn of 2012 as a result of cooperation between the University of Szeged and the Shanghai International Studies University with the support of Hanban (Confucius Institute Headquarters).
14. The use of **solar cell energy** influences our infrastructure resulting in the saving of tens of millions of forints, while reducing our ecological footprint. Great success of the use of **geothermal energy** and campaigns inspiring energy saving and **supporting** the already widespread **use of bicycles** are clear-cut examples
15. It has three types of exchange programmes namely Erasmus+, Campus Mundai, and Ceepus. The ERASMUS+ programme of the European Union is the most popular, within the frames of which the University cooperates with 423 partner universities in 31 countries on the basis of 783 bilateral agreements.